بازل والأصدقاء

عبد السلام ، لؤى.
بازل والأصدقاء: عربي- فرنساوى
تأليف / لؤى عبد السلام ، ــ [د.م]
شركة ينابيع، ٢٠٠٩
ص ؛ سم ــ (مغامرات بازل)
١ ــ قصص الأطفال.
أ- العنوان. ٨١٣,٠٢
ب- السلسة.
رقم الإيداع: ٢٠٠٩/٢٤٥٤

تأليف / لؤى عبد السلام
رسوم / هشام حسين
جرافيك / أمنية فتحى
ترجمة / خديجة عمر
مدير إنتاج / خياط محمد النمس

رَأَتْ طُيُورُ المزْرَعَةِ الجَمَلَ بازِلاً يَأْكُلُ البِرْسِيْمَ؛ فَذَهَبَتْ تلْعَبُ حوْلَهُ، وَتَأْكُلُ البِرْسِيْمَ مَعَهُ.

Tous les oiseaux de la firme ont vu le chameau Bazel mange la luzerne. Donc, ils allaient tous pour jouer autour de lui et manger la luzerne comme lui.



لَكِنَّ بَازِلاً نفرَ مِنَ الطُّيُورِ وَطَرَدَهُمْ؛ فَخَافَتِ الطُّيُورُ، وَجَرَتْ بَعِيْدًا عَنْهُ وَهِيَ حَزِيْنَةٌ.

Mais Bazel s'éloignait des oiseaux et il les chassait.Tous les oiseaux deviennent peur et ils couraient loin très triste



قَالَ الحِمَارُ حَصَاوِي: لا تَكُنْ مُتَكَبِّرًا يَا صَدِيْقِي؛ فَكُلُّنَا إِخْوَةٌ وَأَصْدِقَاءٌ فِي هَذِهِ المَزْرَعَةِ، يَجْمَعُنَا الحُبُّ وَالتَّعَاوُنُ.

L'âne a dit: ne soyez pas orgueilleux mon ami, nous sommes tous des frères et des amis dans cette firme, et l'amour et la collaboration nous regroupent.

قَالَ بَازِلٌ: كَيْفَ أُصَاحِبُ هَذِهِ الطُّيُورَ الضَّعِيْفَةَ، وَأَنَا حَيَوانٌ كَبِيْرٌ وَقَوِيٌّ؟! وَمَاذَا أَسْتَفِيْدُ مِنْهُمْ وَهُمْ ضِعَافٌ هَكَذَا؟!

Bazel a dit: comment deviens-je ami avec ses faibles oiseaux et je suis un grand et fort animal?



وَفِي الصَّبَاحِ، خَرَجَ بَازِلٌ إِلى الحَقْلِ يَأكُلُ العُشْبَ الأخْضَرَ؛ فَعَلِقَتْ بَعْضُ الأَشْوَاكِ بِجِسْمِهِ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَشْعُرْ بِهَا.

Dans le matin, Bazel sortait au champ pour manger de l'herbe vert. Ensuite quelques piquants s'attachent à son corps mais il n'a pas senti.



عَادَ بَازِلٌ إِلَى حَظِيرَتِه، وَحَاوَلَ أَنْ يَنَامَ، وَلَكِنَّهُ كَانَ يَشْعُرُ بِوَخْزِ الأَشْوَاكِ فِي جَسَدِهِ كُلَّمَا جَلَسَ أَوْ نَامَ.

Bazel retourne à l'écurie et il a essayé de dormir mais il sentait le picotage des piquants dans son corps chaque fois qu'il s'assoie ou il dort.



ظَلَّ بَازِلٌ وَاقِفًا لا يَسْتَطِيْعُ النَّوْمَ مِنْ شِدَّةِ الأَلَمِ الذِي يُسَبِّبُهُ لَهُ الشَّوكُ.

Bazel se tenait debout, et il n'arrive plus à dormir a cause de la peine causé par les piquants.



ذَهَبَ بَازِلٌ إِلَى أَصْدِقَائِهِ مِنَ الحَيَوَانَاتِ يَطْلُبُ مِنهُم المسَاعَدَةَ، لَكِنَّهُمْ لَمْ يَفْعَلُوا لَهُ شَيْئًا.

Bazel allait à ses amis les animaux pour l'aider mais ils n'ont rien fait.



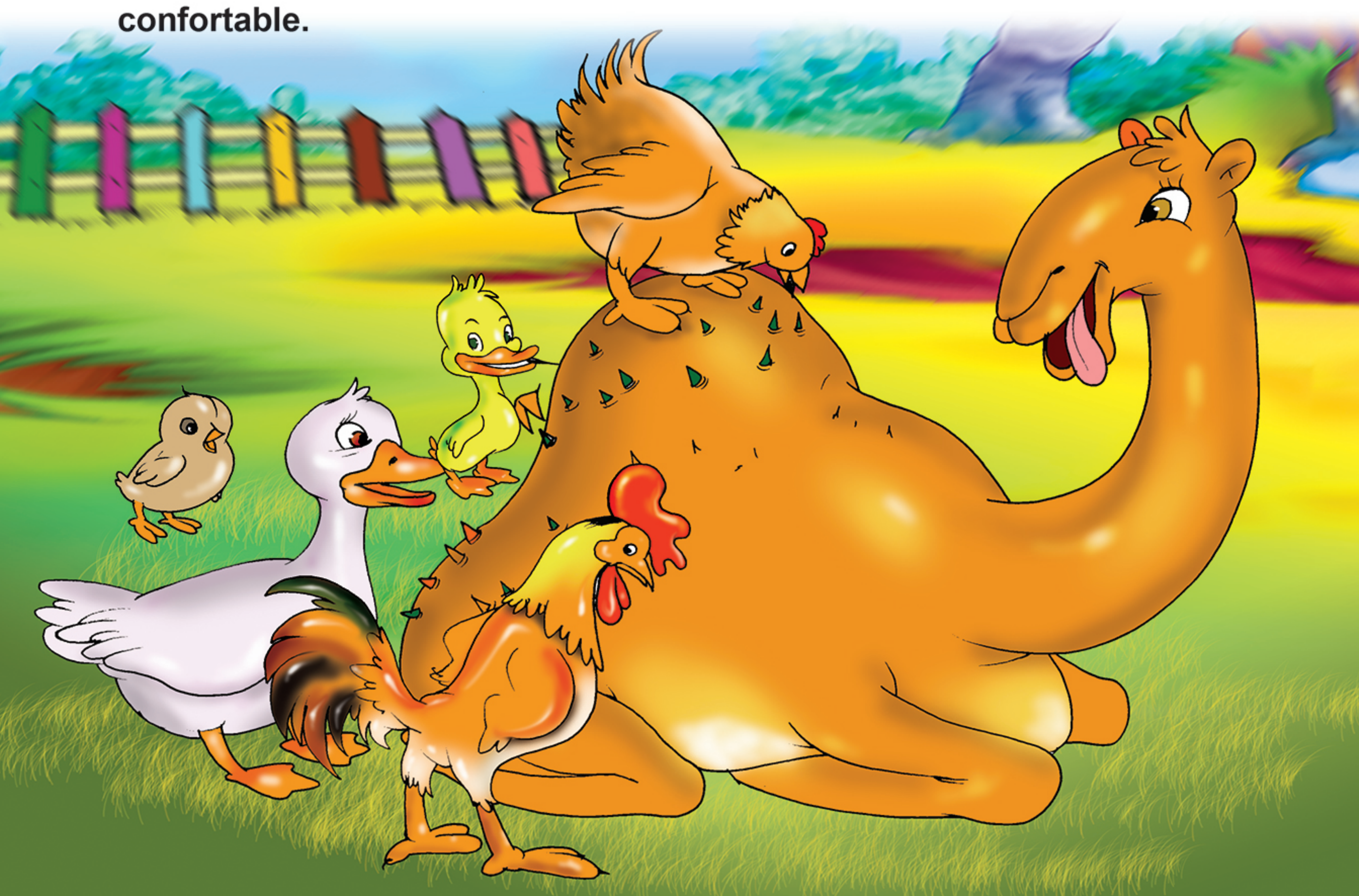
رَأَى الحِمَارُ صَدِيْقَهُ بازلاً حَزِيْنًا مُتَأَلِّمًا؛ فَقَالَ: أَصدِقَاؤنَا مِنَ الطُّيُورِ يَسْتَطِيْعُونَ مُسَاعَدَتِكَ.

L'âne a vu son ami Bazel triste et en peine et lui a dit: personne ne va t'aider sauf nos amis les oiseaux.



عَلِمَتِ الطُّيُورُ بِآلامِ بَازِلٍ؛ فَجَاءَتْ بِسُرْعَةٍ تَلْتَقِطُ الأَشْوَاكَ بِمَنَاقِيرِهَا وَتَرْمِي بِهَا بَعِيْدًا، حَتَّى شَعَرَ الجَمَلُ بَازِلٌ بِالرَّاحَةِ.

Les oiseaux sentaient la peine du Bazel et ils venaient très vite pour toquer les piquants et les jettent très loin avec leur bec jusque Bazel sentaient confortable.



شَكَرَ بَازِلٌ أَصْدِقَاءَهُ مِنَ الطُّيُورِ، وَتَعَلَّمَ أَنْ يَحْتَرِمَ الجَمِيْعَ، وَأَلا يَحْتَقِرَ أَحَدًا.

Bazel a remercié ses amis les oiseaux et il a appris de respecter tout le monde et de ne mépriser personne.

